



**Tarım kiti ihalesi- Suriye İçi , Ref. 24- Nisan-4608**

**Tender of Agriculture kit- inside Syria, Ref. No 24-April-4608**

**مناقصة حصة زراعية- داخل سوريا. رقم 24-نisan-4608**

<b>Tarım kiti ihalesi- Suriye İçi , Ref. 24- Nisan-4608</b>	<b>Tender of Agriculture kit- inside Syria, Ref. No 24-April-4608</b>	<b>مناقصة حصة زراعية- داخل سوريا. رقم 24-4608 نisan-</b>
<p><b>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'na Genel bakış:</b>          UİYV, dünyadaki ihtiyaç sahibi insanların çektiği zorlukları hafifletmeyi amaçlayan, 2018 yılında Türkiye'de kurulan uluslararası bağımsız bir sivil toplum kuruluştur.          Afet ve acil durumlara cevap vermenin yanı sıra UİYV, ırk, din veya cinsiyet farkı gözetmeksiz topluluklarla çalışarak sürdürülebilir ekonomik ve sosyal kalkınmayı teşvik emektedir..</p> <p><b>Vizyonumuz:</b>          İslam inancımızdan ilham alan ve değerlerimizin rehberliğinde, toplulukların güçlendirildiği, sosyal yükümlülüklerin yerine getirildiği ve insanların başkalarının acılarına tek bir vücut gibi tepki verdiği, şefkatli bir dünyaya ulaşmak.</p> <p><b>Misyonumuz:</b>          İslami değerlerimizi örnek alarak, aşağıdaki hedefleri gerçekleştirmeden mevcut kaynakları harekete geçirmek, ortaklıklar kurmak ve yerel kapasiteyi geliştirmek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Toplulukların felaketlerden etkilenme durumlarını hafifletmek; toplulukları felaketlerin meydana gelmesine hazırlamak ve yardım, koruma ve kalkınma sağlayarak toplulukların güçlendirilmesini sağlamak,</li> <li>- Sürdürülebilir geçim kaynaklarına odaklanarak entegre kalkınma ve çevre güvenliğini teşvik etmek,</li> <li>- İhtiyaçlarını dile getirebilmeleri için savunmasız insanları desteklemek; yoksullğun temel nedenlerini ele almak,</li> </ul>	<p><b>About Islamic Relief Türkiye:</b></p> <p>UİYV is an international aid and development charity, which aims to alleviate the suffering of the world's poorest people. It is an independent Non-Governmental Organization (NGO) found in Turkey in 2018.</p> <p>As well as responding to disasters and emergencies, UİYV promotes sustainable economic and social development by working with local communities - regardless of race, religion or gender.</p> <p><b>Our vision:</b>          Inspired by our Islamic faith and guided by our values, we envisage a caring world where communities are empowered, social obligations are fulfilled and people respond as one to the suffering of others.</p> <p><b>Our mission:</b>          Exemplifying our Islamic values, we will mobilize resources, build partnerships, and develop local capacity, as we work to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enable communities to mitigate the effect of disasters, prepare for their occurrence and respond by providing relief, protection and recovery.</li> <li>- Promote integrated development and environmental custodianship with a focus on sustainable livelihoods.</li> <li>- Support the marginalized and vulnerable to voice their needs and address root causes of poverty.</li> </ul>	<p><b>لمحة عن وقف الإغاثة الإسلامية:</b>          وقف الإغاثة الإسلامية هي مؤسسة دولية خيرية وتنموية، والتي تهدف إلى التخفيف من معاناة الناس الأشد فقرًا في العالم. وهي مؤسسة غير حكومية مستقلة تأسست في تركيا عام 2018 بالإضافة إلى الاستجابة للكوارث وحالات الطوارئ، تشجع الإغاثة الإسلامية التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة من خلال العمل مع المجتمعات المحلية - بغض النظر عن العرق أو الدين أو الجنس.</p> <p><b>رؤيتنا:</b>          غايتنا الوصول إلى عالم رحيم مستوحى من ديننا الإسلامي ويسترشد بقيمنا ، حيث يتم تقوية المجتمعات ، والوفاء بالالتزامات الاجتماعية وتفاعل الناس كجسد واحد مع معاناة الآخرين.</p> <p><b>مهمتنا:</b>          تجسيداً للقيم الإسلامية، سنقوم بتبني الموارد وبناء الشراكات وتطوير القدرات المحلية، حيث أننا نعمل على :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تمكين المجتمعات المحلية من أجل التخفيف من آثار الكوارث والاستعداد لوقوعها والوقوف في وجهها من خلال توفير الإغاثة والحماية والإنسان.</li> <li>- تعزيز التنمية المتكاملة والحفاظ على البيئة مع التركيز على سبل العيش المستدامة.</li> <li>- دعم الفئات المهمشة والضعيفة للتعبير عن احتياجاتها ومعالجة الأسباب الجذرية لل الفقر.</li> </ul>



Kaynaklarınıızı ırk, siyasi bağlantı, cinsiyet veya inanç ayrimı gözetmeden ve karşılığında hiçbir şey beklemeden tahsis etmek.  
ÜİYV, yerel topluluklarla yakın bir şekilde çalışmaya ve toplulukların bağımlı olmadan kalkınmaya ulaşmalarına yardımcı olmak için kapasite geliştirmeye ve güçlendirmeye odaklıdır.

## TANITIM

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı" olarak çalışmalarımızın merkezi, ihtiyaç sahibi kimselere yardım ve destek sunduğumuz İstanbul, Türkiye'dir.

ÜİYV, Türkiye ve Suriye'de yaşayan ihtiyaç sahibi insanları gıda, hijyen, altyapı, barınma, korunma, sağlık vb. Şimdi Suriye'deki ÜİYOK'lerin isınması için kömür sağlayacağız.

Bu projenin beklenen sonuçları, yerel topluluk ve yerinden olmuş kişiler için güvenli ve sağlıklı bir ortam sağlamak ve ikamet yerlerine erişimlerini kolaylaştırmaktır.

Bu Projesi kapsamında, şimdi Suriye halkına milyonlarca dolar yardım sağlayan büyük ve acil yardım ve geliştirme programının bir parçasıdır. Gıda, gıda dışı, barınak, ilaçlar ve tıbbi cihazlar son aylarda Suriye içlerine teslim edildi ve zor durumda olan insanların hayat kurtarma hizmetlerine sürekli erişebilmeleri mümkün oldu. İnsanı yardıma ihtiyacı olan insanlar yardım, yiyecek, barınak, temiz su ve diğer hizmetlere erişim sağladı.

## Tedarikçi Sorumlulukları

1. Tüm ürünlerini sözleşmede belirtilen standarda uygun olarak sağlamalıdır.
2. Tedarikçi , Ürünleri belirtilen süre içerisinde UIYV tarafından belirtilen yrlere teslim etmek zorundadır.

We allocate these resources regardless of race, political affiliation, gender or belief, and without expecting anything in return.

ÜİYV endeavours to work closely with local communities, focusing on capacity-building and empowerment to help them achieve development without dependency.

## INTRODUCTION

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı" is based in Istanbul, from where we are providing support and aid to the Syrian people inside Syria.

ÜİYV is sending more life-saving aid supplies to Syria in response to the escalating conflict and mounting numbers of casualties.

The expected outcomes of this project are to provide a healthy and safe environment for the local community and the displaced, and to facilitate their access to their places of residence.

This activity is part of a major emergency relief and development program that has now provided millions of pounds worth of assistance to the people of Syria. Food, non-food, shelter, medicines and medical devices have been delivered deep inside Syria in recent months, and people in dire need have now been able to gain steady access to lifesaving services. People in need of humanitarian aid have now received assistance, food, shelter, clean water and other services.

## Supplier Responsibilities

1. Provide all goods according to the standard specified in the contract

ونحن نخصص هذه الموارد بغض النظر عن العرق أو الانتماء السياسي أو الجنس أو المعتقد، دون توقيع أي شيء في المقابل.

يحرص وقف الإغاثة الإسلامية على العمل بشكل وثيق مع المجتمعات المحلية وتعزيز بناء القدرات لمساعدة المجتمعات على تحقيق التنمية دون الاعتماد على التبعية.

## المقدمة

"وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم" ، تتوارد في تركيا وبالتحديد في إسطنبول، حيث نقدم الدعم والمساعدة للشعب السوري في سوريا.

ويقوم وقف الإغاثة الإسلامية بإرسال المزيد من المساعدات المنقذة للحياة إلى سوريا استجابة للصراع المتتصاعد في البلاد وتزايد عدد الإصابات.

تتمثل النتائج المتوقعة لهذا المشروع إلى توفير بيئة صحية آمنة للمجتمع المحلي والنازحين وتسهيل وصولهم إلى أماكن سكنهم.

هذا النشاط هو جزء من برنامج رئيسي للإغاثة والتنمية في حالات الطوارئ ، والذي قدم الآن ملايين الدولارات من المساعدات لشعب سوريا. حيث تم تسليم المواد الغذائية وغير الغذائية والمأوى والأدوية والأجهزة الطبية في عمق سوريا في الأشهر الأخيرة ، وأصبح الأشخاص الذين هم في أمس الحاجة قادرين على الوصول المستمر إلى خدمات إنقاذ الحياة. وقد تلقى الأشخاص المحتججون للمساعدات الإنسانية الآن المساعدة والغذاء والمأوى والمياه النظيفة وغيرها من الخدمات

## مسؤوليات المورد

1. توفير جميع السلع وفقاً للمعيار المحدد في العقد

<p>3. İhale evrakları mühürlü ve imzalı teslim edilmesi/email üzerinden gönderilmesi gerekmektedir</p> <p>4. Sunulan fiyat teklifi, ürünlerin UIYV tarafından belirlenen dağıtım yerlerine taşınmasına ilişkin masraflar yer almıştır.</p> <p>5. Hiç bir tedarikçi, ihalenin herhangi bir bölümünü değiştiremez veya silemez.</p> <p>6. Her tedarikçi, şirketine finansal ve teknik bir teklif sunmalıdır.</p> <p>7. Teklif, <b>60 günlük</b> bir süre için geçerli olacaktır.(Teklifin, son teslim tarihinden itibaren geçerli tarih dikkate alınır.)</p> <p>8. Ticari sicili ve banka PTT'de hesap sağlamanız ve yetkili sahibinin kimliğini ek olarak ihale evraklarına eklemektedir ve bu kişinin hasbına Suriye içinde parayı aktarılacaktır.</p> <p>9. <b>İhale Teminatı:</b> <b>İhaleye katılmak isteyenler, ihalenin kapanış tarihinden itibaren 60 gün geçerli olan 1000 Dolarlık geçici teminat garantisini vermelidir.</b> İhale kapanış tarihinden itibaren 60 gün sonra seçilmeyen tedarikçi firmalara teminat girişisi geri iade edilecektir</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Suriye'deki Tedarikçiler;</li> <li><b>Tedarikçi, Azaz'daki ofisimize USD cinsinden nakit para teslim edebilir.</b></li> <li>b) Türkiye'deki Tedarikçiler;</li> </ul> <p>Türkiye'deki tedarikçiler, <b>1,000 Dolar'lık</b> geçici teminat mektubu banka üzerinden sağlaması gerekmektedir.</p> <p>İhale garantisini işlemlerini yaparken lütfen aşağıdaki noktalara dikkate alınız;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kurum Adı:</b> Uluslararası İslami Yardım Vakfı</li> <li>• <b>Teminat Tipi:</b> Geçici Teminat Mektubu</li> </ul>	<p>2. The supplier must deliver the items to the places specified by the UIYV within the specified time.</p> <p>3. Tender documents must be delivered \ sent via e-mail sealed and signed</p> <p>4. The submitted price offer must include the cost of transporting the items to the distribution places specified by UIYV</p> <p>5. No supplier may modify or delete any part of the tender.</p> <p>6. Each supplier must submit a financial and technical presentation to his company.</p> <p>7. Ensure that the offer submitted by the supplier is valid for a period of <b>60 days</b>. (The offer validity date is after closing the tender)</p> <p>8. Submit the commercial registry and a bank account in the PTT, and the money will be transferred to it inside Syria, in addition to the identifiers of the person authorized to sign (personal identification).</p> <p>9. <b>Tender Guarantee:</b> Participants must submit a bid guarantee bond of <b>1000 USD</b>, valid for a period of <b>60 days</b> from the date of closing the tender, subject to refund in case the selection is not made after <b>60 days</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) For companies in Syria;</li> <li><b>The supplier can handover cash money to our office in Azaz in USD</b></li> <li>b) For companies in Turkey;</li> </ul> <p>Suppliers inside Turkey must submit a bid guarantee to the tender with a certified bank letter of <b>1000 USD</b>.</p> <p>- Please consider the below points when submitting the bid guarantee;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>The letter must be issued to:</b> Uluslararası İslami Yardım Vakfı</li> <li>• <b>Letter Type:</b> Temporary Letter of Guarantee</li> </ul>	<p>2. يجب على المورد تسليم المواد للأماكن التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية ضمن الوقت المحدد.</p> <p>3. عرض السعر يجب أن تسلم/ترسل مختومة ومؤقعة.</p> <p>4. عرض السعر المقدم يجب أن يشمل رسوم نقل المواد للأماكن التوزيع التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية.</p> <p>5. لا يمكن لأي من الموردين حذف أو تعديل أي جزء من المناقصة.</p> <p>6. يجب على كل مورد تقديم عرض مالي وتقني عن شركته.</p> <p>7. التأكيد من أن العرض المقدم من قبل المورد صالح لمدة 60 يوما.(تاريخ صلاحية العرض بعد إغلاق المناقصة)</p> <p>8. تقديم السجل التجاري وحساب بنكي في PTT وسيتم تحويل الأموال إليه داخل سوريا بالإضافة إلى معرفات الشخص المخول بالتوقيع (الهوية الشخصية).</p> <p>9. <b>تأمين المناقصة:</b> على الراغبين بدخول المناقصة تقديم كفالة دخول للمناقصة بقيمة <b>1000</b> دولار صالحة لمدة 60 يوم من تاريخ إغلاق المناقصة قابلة للاسترجاع في حال لم يتم الاختيار بعد <b>60 يوما</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• لأصحاب الشركات داخل سوريا،</li> <li>يمكن للمورد دفع مبلغ نقدى لمكتبنا في اعزاز بالدولار الأمريكى،</li> <li>• لأصحاب الشركات داخل تركيا،</li> <li>على الموردين داخل تركيا تقديم كفالة الدخول للمناقصة بخطاب بنكي مصدق بقيمة <b>1000</b> دولار</li> <li>- الرجاء مراعاة النقاط التالية عند إرسال سند التأمين:</li> <li>• اسم المؤسسة الموجه لها الخطاب: Uluslararası İslami Yardım Vakfı</li> <li>• نوع التأمين: خطاب ضمان مؤقت</li> </ul>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



**Not:** Teminat Mektubunda İhalenin ismi ve referans no. belirtmeniz gerekmektedir.

- Mektub teslimi:** Email üzerinden ihale evrakları ile birlikte göndermeniz ve orijinal teminat mektubu kargo yol ile UİYV ofisine ulaştırmanız gerekmektedir. Ancak, ihale bitiminden itibaren beş gün içinde UİYV İstanbul ofisinde teslim alınmayacak teminatın aslı, tedarikçi bir sonraki değerlendirme aşaması için değerlendirilmiş olsa bile teklifin değerlendirme dışında kalmasına neden olabilir.

10. Teminat bedeli, ihaleye sunulması ve ardından geri çekilmesi durumunda veya ihalede belirtilen malzemelerin bir kalemin veya sınıfını tamamlamaktan dolayı özür olması durumunda (değerinden) kesilecek ve (Satın Alma Komitesi belirtilecektir). Teminatın ödenmemesi durumunda sunulan teklif kabul edilmeyecektir.

11. İhaleyi kazanan teklif sahibi tedarikçi, kendisine verilecek malzemelerin toplam değerinin toplam maliyetinin %5'i değerinde, banka üzerinden kesin teminat mektubu sunmalıdır. Suriye içindeki tedarikçiler ise UİYV'nin PTT hesabına paranın aktarması gerekmektedir

- **İhale Garanti transferleri için banka hesap bilgileri;**

**Banka Adı:** PTT

**Hesap Adı:** Uluslararası İslami Yardım Vakfı

**Şube:** Kilis

**IBAN No:** TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01

12. Referans amacıyla STK'lardan / işbirliği olan firmalardan bir referans mektubu gönderebilidir.

**13. Türkiye'deki firmaları aracılığıyla başvurmayı tercih eden tedarikçiler, KDV içeren tekliflerini sunacak ve**

**Note:** Tender name and reference no. must be indicated in the Letter of Guarantee.

- The supplier needs to submit the soft copy of the letter via e-mail along with the tender documents and deliver the original letter of guarantee to the UİYV office in Istanbul by courier. However, the original copy of the bond that will not be received in UİYV Istanbul office within five days after the closure of the tender might cause the offer to be excluded from the evaluation, even if the supplier was considered for the next stage of evaluation.

10. The value of the guarantee will be deducted in the event of submitting to the tender and then withdrawing from it, or part of it in the event of an apology for not completing a type or item of the materials mentioned in the tender (the value of the discount will be estimated by the Procurement Committee). In the event of non-payment of the guarantee, the submitted offer will not be accepted.

11. The bidding supplier who wins the tender must submit a letter of performance guarantee through the bank, worth 5% of the total cost of the total value of the materials to be given to him. For suppliers in Syria, the money must be transferred to the PTT account of the UİYV.

- **Bank account information for guarantee transfers;**

**Bank Name:** PTT

**Account Name:** Uluslararası İslami Yardım Vakfı

**Branch:** Kilis

**IBAN No:** TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01

12. Submit a letter of recommendation from NGOs/traders for quality inspection purposes.

**ملاحظة:** اسم المناقصة ورقمها يجب أن يوضح في خطاب التأمين

- يجب على المورد أن يقوم بتحصيل التأمين من البنك وارسال نسخة عنه مع اوراق المناقصة ومن ثم ارسال النسخة الأصلية عن طريق البريد الى مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في إسطنبول. أي تأمين لا يتم استلام النسخة الأصلية منه في مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في إسطنبول خلال خمس أيام من تاريخ إغلاق المناقصة قد يلغى عرض السعر حتى إن كان المورد قد تأهل للمرحلة التالية من المناقصة.

قيمة الكفالة سوف تخصم في حال التقديم للمناقصة ثم الإنسحاب منها، أو جزء منها في حال الإعتذار عن أكمال قلم أو صنف من المواد المذكورة في المناقصة (سيتم تقدير قيمة الخصم من قبل لجنة المشتريات) . وفي حال عدم دفع الكفالة لن يتم قبول العرض المقدم .

11. على الذي ترسو عليه المناقصة من الموردين أصحاب الشركات في تركيا تقديم كفالة حسن تنفيذ بحسب بنكي مصدق وبقيمة 5% من الكلفة الإجمالية للقيمة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه ، أو بإبداع قيمة 5% من الكلفة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه في حساب PTT للموردين من داخل سوريا .

- **معلومات الحساب البنكي الذي يجب تحويل الكفالة له**

**إسم البنك:** PTT

**إسم الحساب:** Uluslararası İslami Yardım Vakfı

**الشعبة:** كيليس

**رقم الآستان:** 01 TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01

12. تقديم كتاب توصية من منظمات غير حكومية/ تجار لأغراض فحص الجودة.

13. **المورد الذي يود التقديم للمناقصة عن طريق شركة تركية يجب عليه تقديم عرضه شاملًا الضريبة المضافة .**

<p>Türkiye'deki tüm resmi kanun ve yasalar geçerli olacaktır. Ancak, teklif edilen fiyatta KDV dahil değilse, mali teklif değerlendirmede dikkate alınmayabilir.</p> <p>14. posta ile gönderilen tekliflere ilişkin olarak: Teklifler ve tüm yazışmalar, tedarikçinin resmi e-postası üzerinden UiYV'nin aşağıda belirtilen e-posta adresine gönderilecektir;</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> <p>E-posta adresi (yani konu alanı) konudaki ekran referansını aşağıdaki gibi içermelidir:</p> <p><b>Tarım kiti ihalesi- Suriye İçi , Ref. 24- Nisan-4608</b>  <b>[Tedarikçi Adı]</b></p> <p><b>İhale Şartları ve Genel Bilgiler</b></p> <p>Türkiye'deki ofisimizin Suriye'deki çatışmalardan etkilenen sivillere ve savunmasız topluluklara yapılan Yardımı sürdürmesi için, tıbbi ilaç ve malzemelerinin bir gerekliliği gerekmektedir. Bunlar aşağıda ayrıntılı olarak listelenmiştir. Tüm erzakların "tam zamanında" bir tatbikat olarak ve büyük aciliyetle Suriye'nin kuzeyindeki erişilebilir bölgelerdeki ihtiyaca göre yerlere ulaştırılması gerekmektedir.</p>	<p>13. <b>The suppliers who prefer to apply through their company in Turkey must submit their offers including VAT; and the laws in Turkey will apply to them. However, if the quoted price does not include VAT, the financial offer may not be considered in the evaluation.</b></p> <p>14. In relation to quotations submitted by email : quotations and all related correspondence must be submitted from an email address or domain notified to UiYV in the quotation provider's acknowledgement of receipt of this quotation document and to the authorized recipient at the following email address:</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> <p>The email title (i.e. subject field) must contain the quotation reference in the subject as follows:</p> <p><b>Tender of Agriculture kit- inside Syria, Ref. No 24-April-4608</b>  <b>[Name of Quotation Provider]</b></p> <p><b>TENDER REQUIREMENTS</b></p> <p>In order, for our office in Turkey to continue the assistance to the conflict affected civilians and vulnerable communities in Syria, a necessity of medical supplies is required. These are listed below in details. All supplies are required to be delivered at the locations according to the need in the accessible areas of northern Syria as a "just in time" exercise and as a matter of great urgency</p>	<p>وستنطبق عليه القوانين المعمول بها في تركيا ، وفي حال لم يتم تقديم السعر شاملًا ضريبة القيمة المضافة فإن عرض السعر قد لا يشمل في تقييم العروض</p> <p>14. فيما يتعلق بالعروض المقدمة بالبريد الإلكتروني: يجب تقديم العروض وجميع المراسلات المتعلقة عن طريق عنوان بريد إلكتروني أو نطاق "دومين" إلى وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم - الإغاثة الإسلامية تركيا بإقرار صاحب العرض باستلام وثيقة العرض وإلى المستلم المعتمد على عنوان البريد الإلكتروني التالي :</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> <p>يجب أن يحتوي عنوان البريد الإلكتروني (أي حقل الموضوع) على مرجع العرض في الموضوع على النحو التالي:</p> <p><b>مناقصة حصة زراعية- داخل سوريا. رقم 24-نisan- 4608</b>  <b>(اسم مقدم العرض)</b></p> <p><b>متطلبات المناقصة والمعلومات العامة</b></p> <p>من أجل أن يواصل مكتبنا في تركيا تقديم المساعدة إلى المدنيين المتضررين من النزاع والمجتمعات المحلية الضعيفة في سوريا، يلزم وجود حاجة إلى توريد مواد ضمن مشروع الصحة هذه، مذكورة أدناه بالتفصيل. يجب أن يتم تسليم جميع المواد في الواقع وفقاً للحاجة في المناطق التي يسهل الوصول إليها في سوريا في الوقت المناسب" وكمسألة ملحة للغاية .</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Teslimat Detayları

Şart	Teslimat Yeri	Açıklama
Türk Tedarikçinin ihracat iznine sahip olması veya Suriye'den yerel olarak tedarik edebilmesi gerekir	Suriye'deki belirli yerlere ücretli olarak (DDP) teslim etme görevi	Fiyatlara VERGİ dahil olmalıdır
Teslimat Yeri	Azaz ve Al Bab şehrinde dağıtım planı olarak yerler	

## Miktar Listesi:

**Notlar:** Lütfen ilgili katalogları, teknik özelliklerini ve sertifikaları ekleyin ve işin tamamlanma detaylarını aşağıdaki tabloya ekleyin.

Lütfen fiyatları doldururken aşağıdaki dosya ve tabloyu kullanınız. Herhangi bir ürünü tedarik edemiyorsanız boş bırakabilirsiniz. Teklifiniz talep ettigimiz miktar için olmalı, daha az veya daha fazla olmamalı.

## Önemli Noktalar;

- Teklifleriniz için para birimi ve talimatlara göre EUR (€) kullanın.
- Türkiye'deki Tedarikçiler, KDV dahil şeklinde fiyat verilmesi gerekir.
- KDV dahil olmayan teklifler, dikkate alınmayabilir.
- Sadece Mühürlü ve yetkili imzalı teklifler kabul edilecektir.
- Teklif geçerlilik süresi ihale kapandıktan sonra 90 gün olmalıdır

## Delivery details:

Comment	delivery destination	Status
Prices should include TAX.	Delivered Duty Paid (DDP/DAP) to defined destinations inside Syria, e.g. Azaz	Turkish Supplier must have export permission or be able to supply locally from Syria
Locations as distribution plan in Azaz and Al Bab city		<b>delivery location of materials</b>

## Bill of Quantities:

**Notes :** Please attach any related catalogues, specifications or certificates.

Please use our table when filling the prices. If you do not have the item just keep it empty. Your offer should be for the quantity that we request, not less and not more.

## Important Points:

- Please only use EUR (€) as the currency for your offers as per the guidelines.
- The quotes from Turkish suppliers must include VAT.,
- The offer may not be considered if VAT is not included.
- Only sealed/stamped and signed offers will be accepted.
- Offer validity must be 90 days from the tender closure date

## تفاصيل التسليم:

الحالة	جهة التسليم	تعليق
يجب أن يكون لدى المورد في تركيا إذن تصدير إلى سوريا.	واجب تسليمها بأجر (DDP) إلى وجهات محددة داخل سوريا	الاسعار تشمل الضرائب
مكان تسليم المواد	الموقع المحدد في خطة التوزيع في مناطق اعزاز والباب	

## فاتورة الكميات :

**ملاحظات:** الرجاء إرفاق أي كتالوجات أو مواصفات أو شهادات ذات صلة.

يرجى استخدام الملف والجدول لدينا عند ملء الأسعار. إذا لم يكن لديك القدرة على توفير أحد البنود فقط احتفظ بها فارغا. يجب أن يكون عرضك للكمية التي طلبناها ، ليس أقل ولا أكثر.

- استخدام (EUR) كعملة لعروضك ووفقا للإرشادات .
- عروض الأسعار المقدمة من الشركات التركية يجب أن تشمل ضريبة القيمة المضافة
- العرض المقدم بدون قيمة مضافة للأسعار، قد لا يتم أخذها بعين الاعتبار.
- سيتم قبول عروض الأسعار المختومة والموقعة فقط
- مدة صلاحية العرض هي 90 يوم من تاريخ إغلاق المناقصة

## Miktar listesi \ bill of Quantities \ فاتورة الكميات

#	المادة / Item / Ürün /	Ürün Tanımı \ Description Item\ وصف المادة	Miktar Quantity الكمية	Birim Unit الوحدة	Euro Birim Fiyat Unit Price in Euro سعر الوحدة باليورو	Euro Toplam Fiyat Total Price in Euro السعر الاجمالي باليورو
1	Mineral Gübre Mineral Fertilizers(N) \ سماد معدني ازوتى	<b>50 kg paketlerde, %46 derişimli üre Gübresi \</b>  Urea fertilizer, a concentration of 46%, packed in bags of 50 kg سماد اليوريا ، تركيز 46٪ ، معباً في أكياس 50 كجم	440	Bag /50kg		
2	سماد متوازن Balanced fertilizer Dengeli Gübre	<b>Her element için eşit % 20 oranında NPK (nitrojen, fosfor, potasyum) içeren dengeli gübre \</b>  A balanced fertilizer containing an equal proportion of NPK (nitrojen, phosphorus, potassium) at 20% for each element سماد متوازن يحتوي على نسبة متساوية من NPK بنسبة 20٪ لكل عنصر	440	Bag /10 kg		
3	سماد عالي الفوسفور High phosphorus Yüksek Fosforlu Gübre	Mineral fertilizer contains a high percentage of <b>Düger gübre ögelerinin az konsantrasyonlarına ek olarak yüksek oranda %30 fosfor içerir mineral gübresi.\</b> phosphorus in addition to small concentrations of %30 other fertilizer elements السماد المعدني يحتوي على نسبة عالية من الفوسفور 30٪ بالإضافة إلى تراكيز قليلة من عناصر الأسمدة الأخرى	220	Bag /10 kg		
4	سماد عالي البوتاسي High potash fertilizer 36% %36 Yüksek Potasyumlu Gübre	<b>Düger gübre ögelerinin yanında yüksek oranda %36 potasyum içeren sıvı gübre. \</b>  Liquid fertilizer contains a high percentage of potash 36% in addition to some other fertilizer elements , سماد سائل يحتوي على نسبة عالية من البوتاسي 36٪ بالإضافة إلى بعض العناصر السمادية الأخرى	220	Bottle /1 L		

#	المادة / Item / Ürün / المادة	Ürün Tanımı \ Description Item\ وصف المادة	Miktar Quantity الكمية	Birim Unit الوحدة	Euro Birim Fiyatı Unit Price in Euro سعر الوحدة باليورو	Euro Toplam Fiyat Total Price in Euro السعر الإجمالي باليورو
5	Yaprak Gübresi (Bor + Kalsiyum) \ Foliar fertilizers (Boron+calcium) سماد ورقي سائل يحتوي على البورون والكلسيوم	<b>Bor ve Kalsiyum içeren sıvı yaprak gübresi \</b> Liquid foliar fertilizer containing boron and calcium. سماد ورقي سائل يحتوي على البورون والكلسيوم.	220	Bottle /1 L		
6	امينية أحماض / ورق سماد Foliar fertilizers (Amino acids) Yaprak Gübresi (amino asitli)	<b>Amino asit içeren organik yaprak gübresi \</b> Organic foliar fertilizer containing amino acids سماد ورقي عضوي يحتوي على أحماض أمينية	220	Bottle /1 L		
7	أكياس تعبئة بلاستيكية شفافة قياس 55 Transparent plastic packaging bags measuring 55 55 ölçüde، şeffaf plastik paketleme poşeti	<b>Sebzeleri paketlemek için kullanılmak üzere، 20 kg kapasiteli، 55 ölçü birinci kalite beyaz şeffaf plastik paket.\</b> Transparent plastic packaging bags, white color, size 55, used for packing vegetables, with a capacity of about 20 kg, first type أكياس تعبئة بلاستيكية شفافة ، لون أبيض ، مقاس 55 ، تستخدم لتعبئة الخضروات ، 容量 20 公斤 ، نوع أول	2200	KG		
Toplam maliyet, Dağıtım Konumlarında nakliye, yükleme ve boşaltmayı içerir The total cost includes transportation, loading and unloading at Distribution Locations الكلفة الإجمالية تتضمن النقل والتحميل والتوزيل في أماكن التوزيع						
Teslimat süresi / delivery period/ فترة التسليم						

## خطة التوزيع \ Distribution plan \

Governorate\ المحافظة	District\ المنطقة	Subdistrict\ الناحية	Quantity \ الكمية	الوحدة \ Unit
Aleppo \ حلب	Albab \ الباب	Albab \ الباب	80	Kit
Aleppo \ حلب	Albab \ الباب	Qabasin \ قباسين	70	Kit
Aleppo \ حلب	Azaz \ اعزاز	Suran\ صوران	70	Kit

Tüm teklifler **Pazar 14 Mayıs 2023, Türkiye saatı ile 23:59, gününden önce sunulmalıdır.**

Tekliflerin sunulması için ekteki yönergelere uygun olarak şu adres'e gönderilebilir:

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

Lütfen ihale veya içeriğiyle ilgili herhangi bir soru için merak ettiğiniz tüm soruları aşağıdaki e-postayı gönderin

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

All tenders are required to be submitted before **Sunday 14 May 2023, 23:59 Turkey time**

pursuant to the attached guidelines for submitting a quotation and be returned to

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

For any issues relating to the tender or its contents please email directly to;

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

يجب تقديم جميع المناقصات قبل **يوم الاحد 14 أيار 2023، الساعة 23:59 بتوقيت تركيا**

وفقا للمبادئ التوجيهية المرفقة لتقديم العروض السعرية ويمكن إرجاعها إلى:

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

لأى قضايا تتعلق بالمناقصة أو محتوياتها يرجى مراسلة البريد الإلكتروني التالي

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

Tüm katılımcıların aşağıdaki EK1 'i teklifler ile birlikte Islamic Relief 'e sunmaları gerekmektedir.

All quotation providers are requested to fill in Appendixes below when submitting their proposal to UIYV

ويطلب من جميع مقدمي عروض الأسعار تعبئة الملحقات أدناه عند تقديم عطائهم إلى الوقف .

**TEKLİF EKLERİ \ TENDER APPENDİXES \ ملحق العطاء**

**EK 1 / APPENDİX1 / الملحق 1**

Lütfen aşağıdaki tabloyu doldurun: \ Please fill in the table below \ يرجى تعبئة الجدول أدناه \

اسم مقدم العرض \ Supplier's name \	
اسمه المخول بالتوقيع \ The name of the authorized signatory \	
رقم هوية المخول بالتوقيع \ ID No of the signatory \	
عنوان مقدم العرض \ Bidder address \	
رقم هاتف مقدم العرض \ Bidder/supplier phone number \	
البريد الإلكتروني لمقدم العرض \ Bidder/supplier email \	

## EK 2/ APPENDIX 2/ ملحق 2

<p><b>Taahhüt Edilmiş Karar</b></p> <p>.....[Tedarikçi] işbu belgeylerahatlama ile bir sözleşme yapmayı kabul eder, Uluslararası İslami Yardım Vakfı sözleşmelerinin ihale başlıklarına göre, Suriye içinde referans numaralı ihalede <b>Tarım kiti ihalesi- Suriye İçi , Ref. 24- Nisan- 4608</b></p> <p>Tarih .....</p> <p>tedarikçi adı .....</p> <p>İmza: .....</p>	<p><b>Declaration of commitment</b></p> <p>..... [Supplier] hereby agrees to enter into a contract with UIYV, in accordance with the terms and conditions of UIYV contracts, mentioned in the subject of the tender / <b>Tender of Agriculture kit- inside Syria, Ref. No 24-April-4608</b></p> <p>Date .....</p> <p>Supplier name .....</p> <p>Signature: .....</p>	<p><b>تصريح بالالتزام</b></p> <p>..... [المورد] يوافق بموجب هذا على الدخول في عقد مع وقف الإغاثة الإسلامية، وفقاً لشروط وأحكام عقود الإغاثة الإسلامية ، المذكورة في موضوع المناقصة/ عطاء مناقصة حصة زراعية- داخل سوريا. رقم 24- نيسان-4608</p> <p>التاريخ .....</p> <p>اسم المورد .....</p> <p>التوقيع: .....</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**APPENDIX 3 \ EK 3 \ ملحق 3**
**Teklif Özeti \ Summary of Bid Prices \ ملخص أسعار العطاءات**

Sr.	Açıklama \ Description \ الوصف	Toplam tutarı (€) / Total Price (€) \ (€)	السعر الإجمالي (€)
1	<b>Toplam Teklif Fiyatı / Grand Total Bid Price / إجمالي السعر للعطاء</b>		
2	<b>İndirim oranı yüzde (varsayı) ...% ve toplam tutarı / Discount Ratio (if any) ... % and the amount / نسبة الخصم (إن وجدت) ...%</b>		
3	<b>İndirim Sonrası Toplam Tutar / Grand Total after Discount / المجموع الكلي بعد الخصم</b>		
4	<b>Teslim Süresi (Gün) / Delivery time scales (in days) / وقت التسليم (يوم)</b>		

<p>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'ın ihaleye katılım şartlarını, ödeme koşullarını ve teslimat şart ve koşullarını okuduk ve anladık ve teklifimizin kur dalgalarından etkilenmeyeceğini taahhüt ederiz. Teklifimizi dikkatlice ve doğru hazırladık.</p> <p>EUR cinsinden toplam fiyat (€):</p>	<p>We have carefully checked and examined all bid documents, and we are offering the costs above on a fixed basis and they are not subject to any changes or alterations including those due to currency fluctuations.</p> <p>Total Price EUR (€):</p>	<p>لقد فحصنا بعناية جميع الوثائق والتعليمات المتعلقة بالعطاءات ونحن نقدم الأسعار أعلاه على أساس ثابت وأنها لا تخضع لأي تغييرات أو تعديلات بما في ذلك تلك الناجمة عن تقلبات العملة.</p> <p>السعر الإجمالي باليورو (€):</p> <p>بالكلمات</p>
<p><b>Toplam Tutarın Yazıyla Yazılışı:</b></p> <p>[_____]</p> <p>İsim – imza ve İmza Tarihi:</p>	<p><b>In words</b></p> <p>[_____]</p> <p>Name, Signature, Date and Stamp:</p>	<p>[_____]</p> <p>الإسم - التوقيع - التاريخ والختم:</p>

Tedarikçi firmanın, söz konusu ihale belgesini şirketin resmi kaşesiyle beraber imzalamakla yükümlüdür ve resmi bir şirket kaşesi olmadan gönderilen teklif kabul edilmeyecektir.

Bidder is required to stamp this document with their legal company stamp no bid will be accepted without a genuine company stamp

يطلب من مقدم العطاء ختم هذه الوثيقة بختم الشركة القانوني ولن يقبل أي عطاء بدون ختم شركة حقيقية

#### EK 4 \ APPENDİX 4\ 4 ملحق

A.	A. Yukarıdaki belirtilen malzeme veya benzeri her türlü projeyi sağlama konusunda deneyim (sağlanan belgelere / destekleyici belgelere dayanarak)	A. Experience in supplying the above materials or any type of similar projects (based on documents/evidence provided)	أ-. الخبرة في توريد المواد المذكورة أعلاه أو أي نوع من المشاريع المماثلة (على أساس الوثائق / الأدلة المقدمة)
B.	B. Farklı coğrafi konumlardaki deneyimler, özel endüstriyel tesislerin varlığı veya istenilen malzemelerin tek distribütörü teklif sahibine katma değer sağlayacaktır.	B. Experience in different geographical locations, the presence of private industrial facilities or the sole distributor of the required materials will be an added value to the bidder.	ب. الخبرة في الموقع الجغرافية المختلفة ، وجود منشآت صناعية خاصة أو الموزع الوحيد للمواد المطلوبة ستكون قيمة مضافة لمقدم العطاء .
C.	C. Benzer ticari yapılan sözleşmelerin toplam değeri (Destekleyici dosyalar ekleyin)	C. Total value of contracts completed in a similar transaction (attach evidence)	ت. القيمة الإجمالية للعقود المنجزة في تعهدات مماثلة (إرفاق الأدلة)
D.	D. STK sektöründe sahip olunan (Destekleyici dosyalar ekleyin)	D. Expertise and experience in the NGO sector (attach evidence)	ث. الخبرة مع المنظمات غير الحكومية (إرفاق الأدلة)
E.	E. İlgili Malzemenin Depo Stokları / Araçları (listeler sağlar)	E. Stock related materials/tools (make lists)	ج. مخزون المواد ذات الصلة / الأدوات (تقديم قوائم )
F.	F. Tamamlanan benzer işlerin raporlar ve lojistik planı (yüklenicinin projenin başından sonuna kadar devir teslimini gösteren ayrıntılı bir iş planı sunması beklenmektedir.)	F. Work completion schedules and logistics plan (the contractor is expected to provide a detailed work plan that shows the delivery process from start to finish of the project)	ح. الجداول الزمنية لاستكمال العمل وخططة اللوجستيات (ومن المتوقع أن يوفر المقاول خطة العمل مفصلة والتي تعرض عملية التسليم من البداية إلى نهاية المشروع )
G.	G. Şirketin kurumsal yönetim yapısı (vasıflı ve vasıfsız işçi sayısı dahil)	G. Structure of the company's departments (including the number of skilled and unskilled workers)	خ. هيكل إدارات الشركة (بما في ذلك عدد العمالة الماهرة وغير الماهرة)
H.	H. Şirket finansal belgeleri ve tescili	H. Company financial documents and registration	د. وثائق الشركة المالية والتسجيل
I.	I. İhale için teminat Mektubu	I. Tender Guarantee	ز. ضمان دخول المناقصة

#### EK 5 \ APPENDİX 5\ 5 ملحق

Teknik koşullar:	Technical conditions:	الشروط الفنية:
<p>1- Etkin madde, ambalaj üzerindeki etiket ile aynı olmalıdır.</p> <p>2- Malzeme en az bir yıl süreyle geçerli olmalıdır.</p> <p>3- Malzemenin menşe belgesi veya yetkili makamlardan alınmış laboratuvar analiz belgesi olması zorunludur.</p>	<p>1- The active material must be identical to the label on the package</p> <p>2- The material must be valid for a period of not less than one year.</p> <p>3- The material must be accompanied by an original certificate or a laboratory analysis certificate from approved authorities.</p>	<p>-1 يجب أن تكون المادة الفعالة مطابقة للصياغة الموجودة على العبوة.</p> <p>-2 أن تكون المادة سارية المفعول لمدة لا تقل عن سنة.</p> <p>-3 أن ترافق المادة بشهادة منشأ أو شهادة تحليل مخبري من جهات معتمدة.</p>

<p>4- Tedarikçi numune ile birlikte malzemenin teknik özelliklerini içeren bir broşür vermek zorundadır.</p> <p>5- Malzeme, piyasada ve uzmanlar arasında iyi bir üne sahip tanınmış bir şirket tarafından üretilmelidir.</p> <p><b>6- Malzeme Türkiye'de üretilmeli veya Türk Tarım Bakanlığı'nın onayından sonra Türkiye'ye ithal edilmelidir.</b></p> <p>7- Bahsi geçen malzeme belirtilen miktarlarda paketlenmeli ve ağzı sıkıca kapatılmalıdır.</p> <p>8- Tedarikçi, dağıtımlı bir lokasyonda nakliye ve teslimat sırasında tüm güvenlik ve güvenlik faktörlerini yürütüyor olmalıdır.</p>	<p>4- The supplier must provide a leaflet with the technical specifications of the material with the sample.</p> <p>5- The material must be produced by a well-known company that has a good reputation in the market and among experts.</p> <p><b>6- The material must be produced in Turkey or imported to Turkey after approval of the Turkish agriculture ministry.</b></p> <p>7- The referred material must be packed in packages within the specified quantities and sealed tightly</p> <p>8- The supplier must be conducting all security and safety factors during transport and delivery in a distributed location.</p>	<p><b>على المورد تقديم نشرة بالمواصفات الفنية للمادة مع العينة.</b></p> <p><b>ان تكون المادة منتجة من شركة معروفة ولها سمعتها الجيدة في السوق وبين الخبراء الزراعيين.</b></p> <p><b>أن تكون المادة منتجة في تركيا او مستوردة بشكل نظامي عن طريق وزارة الزراعة التركية.</b></p> <p><b>يجب تعبئته في عبوات وفق الكميات المحددة ومختومة ياحكم</b></p> <p><b>يجب على المورد اتخاذ كافة عوامل الأمن والسلامة أثناء النقل والتسليم .</b></p>
		-4
		-5
		-6
		-7
		-8